סדר תקון חצות

SEDER TIKUN CHATZOT

סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or **ay** as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

’ = ְ “EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כָּל\כָל Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”.
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמַחוּ Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

תקון חצות

TIKUN CHATZOT

Tikun Chatzot is known as the Midnight Correction and is an expression of mourning of the loss of the Holy Temple in Jerusalem and longing for the Final Redemption. The Kabbalistic reason for doing this Tikun at midnight is to consciously connect to the Shechinah (Divine Presence). The Yud of the Divine Name corresponds to Abraham, the first Hei to Isaac, the Vav to Jacob, and the final Hei to David. King David corresponds to Malchut which corresponds to Shechinah. The Tikun Chatzot corresponds to the final letter Hei in the Divine Name. The Arizal taught that once the vessel of the Nukva (Feminine Aspect) has been corrected, the Light from Upper Worlds will have a channel through which to be revealed and the world will become complete. Appropriately, the Tikun Chatzot is divided into two sections which correspond to the Matriarchs Rachel and Leah.

The optimal time to recite Tikun Chatzot is between halachic midnight and dawn.

There are two parts to Tikun Chatzot: Tikun Rachel and Tikun Leah.

Tikun Chatzot is not recited on Friday night, Rosh HaShanah, Yom Kippur, all Festival Days or Chol HaMoed.

Only Tikun Leah is recited on these days: all the days of the Omer, the Days of Repentance (between Rosh Hashanah and Yom Kippur), when Tachanun will not be recited the next morning, and in a house of mourning.

On the night of Tisha B'Av only Tikun Rachel is recited.

During the Bein HaMetzarim (Three Weeks), Tikun Rachel is recited in the afternoon before Minchah. It is recited on the afternoon before Tisha B'Av, however it is not recited the afternoon before Rosh Chodesh, on Rosh Chodesh, or on Tisha B'Av.

Tikun Chatzot es conocido como la Corrección de Medianoche y es una expresión de luto por la pérdida del Templo Sagrado en Jerusalén y el anhelo por la Redención Final. La razón cabalística para hacer este Tikún a medianoche es conectarse conscientemente con la Shejiná (Presencia Divina). La Yud del Nombre Divino corresponde a Abraham, la primera Hei a Isaac, la Vav a Jacob y la final Hei a David. El rey David corresponde a Maljut que corresponde a Shejiná. El Tikun Chatzot corresponde a la letra final Hei en el Nombre Divino. El Arizal enseñó que una vez que la vasija de la Nukva (Aspecto Femenino) haya sido corregida, la Luz de los Mundos Superiores tendrá un canal a través del cual será revelada y el mundo se completará. Apropiadamente, el Tikun Chatzot se divide en dos secciones que corresponden a las Matriarcas Raquel y Lea.

El momento óptimo para recitar Tikun Chatzot es entre la medianoche halájica y el amanecer.

Hay dos partes en Tikun Chatzot: Tikun Rachel y Tikun Leah.

Tikun Chatzot no se recita el viernes por la noche, Rosh HaShanah, Yom Kippur, todos los días festivos o Chol HaMoed.

Solo se recita Tikun Leah en estos días: todos los días del Omer, los Días de Arrepentimiento (entre Rosh Hashanah y Yom Kippur), cuando Tajanun no se recitará a la mañana siguiente, y en una casa de luto.

En la noche de Tisha B'Av solo se recita Tikun Rachel.

Durante el Bein HaMetzarim (Tres Semanas), Tikun Rachel se recita en la tarde antes de Minchah.
Se recita en la tarde anterior a Tisha B'Av, sin embargo, no se recita en la tarde anterior a Rosh Jodesh, en Rosh Jodesh o en Tisha B'Av.

Say only the name for the Tikun you are reciting./Di sólo el nombre del Tikun que estás recitando.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בִּיחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הָרֵינִי מוּכָן לוֹמַר תִּיקוּן רָחֵל (וְ)תִיקוּן לֵאָה כְּמוֹ שֶׁסִּדְּרוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה, לְתַקֵּן אֶת

L’shem yichud kudsha b’rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l’yachada shem Yod v’Hei b’Vav v’Hei, b’yichuda sh’lim, b’shem kol Yisra-el. Harei<u>ni</u> muchan lomar tikun Rachel (v’)tikun Le-ah k’mo shesid’ru la<u>nu</u> rabo<u>tei</u>nu zichronam livrachah, l’taken et

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yod and Hei with Vav amd Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I am prepared to say Tikun Rachel (and) Tikun Leah as arranged for us by our Sages, may their memory be blessed, to establish

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yod y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, estoy preparado para decir Tikun Rachel (y) Tikun Leah como lo arreglaron para nosotros nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida, para establecer

When reciting only one:

שָׁרְשׁוֹ

shorsho

its root

su raíz

When reciting both:

שָׁרְשָׁם

shorsham

their roots

sus raíces

בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

b’makom elyon, la-asot <u>na</u>chat <u>ru</u>-ach l’yotz’<u>re</u>nu, v’la-asot r’tzon bor’<u>e</u>nu. Vihi <u>no</u>-am Adonai Elo<u>hei</u>nu a<u>lei</u>nu, uma-aseh ya<u>dei</u>nu kon’nah a<u>lei</u>nu, uma-aseh ya<u>dei</u>nu kon’<u>ne</u>hu.

in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Viduy is recited before Tikun Chatzot, however if one recited it in the Bedtime Shema shortly before or is reciting Selichot/Tachanun after, this is not recited. *Continue on page 9.*

Viduy se recita antes de Tikun Chatzot, sin embargo, si uno lo recita en el Bedtime Shema poco antes o está recitando Selichot/Tajanun después, esto no se recita. *Continúe en la página 9.*

וִדּוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִלְּכֵּנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ, שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עָבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word/phrase that begins with a BLUE letter. The transliteration and translation begins with purple letters.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recitas cada palabra o frase en hebreo que comience con una letra AZUL. La transliteración y la traducción comienzan con letras moradas.

אָשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דְּפִי וְלָשׁוֹן הָרָע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זַדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה, יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת,
כִּזַּבְנוּ, כָּעַסְנוּ, לַצְנוּ, לוֹצַצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נִאַצְנוּ,
נִאַפְנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאֵם, קִשִּׁינוּ עֹרֶף, רָשַׁעְנוּ,

שָׁחַטְנוּ, תָּעַבְנוּ, תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ, וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi v'lashon hara, he-evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu, tafalnu sheker umirmah, ya-atznu etzot ra-ot, kizavnu, ka-asnu, latznu, lotzatznu maradnu, marinu d'varecha, ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, sararnu, avinu, pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, tzararnu, tzi-arnu av va-em, kishinu oref, rashanu, shichatnu, ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

We are guilty, we have betrayed, we have robbed, we have spoken slander and evil speech, we have done twisted, we have caused wickedness, we have sinned willfully, we have extorted, we have accused falsely and deceitfully, we have given bad advice, we have deceived, we have become angry, we have ridiculed, we have acted cynically, we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, we have strayed, we have been iniquitous, we have been disobedient, we have defiled the sign of the sacred covenant, we have oppressed, we have caused pain to father and mother, we have stiffened our necks, we have been wicked, we have been corrupt, we have been abominable, we have gone astray and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

Somos culpables, hemos traicionado, hemos robado, hemos hablado calumnias y maledicencias, hemos obrado perversamente, hemos causado maldad, hemos pecado deliberadamente, hemos extorsionado, hemos acusado falsamente y con engaño, hemos dado malos consejos, hemos engañado, nos hemos enojado, hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, nos hemos rebelado, hemos ido rebelde contra Tu palabra, hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado en vano y falsamente, nos hemos extraviado, hemos sido inicuos, hemos sido desobedientes, hemos profanado la señal del pacto sagrado, hemos oprimido, hemos causado dolor a padre y madre, hemos endurecido nuestros cuellos, hemos sido malvados, hemos sido corruptos, hemos sido abominables, nos hemos extraviado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y Tus leyes, que son buenas, y no nos fue útil. Y tú eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has actuado, mientras que nosotros hemos actuado con maldad.

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם, וּמַה נְסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי, אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן, רוֹאֶה כְלָיוֹת וְלֵב, אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom, umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim, halo kol hanistarot v'haniglot atah yode-a. Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei kol chai, atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot v'lev, ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

What can we say before You, Who dwells on high, and what can we relate to You, Who abides in the highest heaven, for indeed all that is hidden and that is revealed You know. You know the secrets of the universe, and the mysteries of all living things, You probe all chambers and see thoughts and emotions, nothing is hidden from You, and nothing is concealed before Your eyes.

¿Qué podemos decir ante Ti, que habitas en lo alto, y qué podemos contarte, que habitas en el cielo más alto, porque en verdad todo lo que está oculto y lo que está revelado Tú lo sabes. Tú conoces los secretos del universo y los misterios de todos los seres vivos, Tú exploras todas las cámaras y ves pensamientos y emociones, nada está oculto para Ti, y nada está oculto ante Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּמְחוֹל לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאותֵינוּ, וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ,
וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all our errors, and atone for us all of our iniquities, and pardon and forgive all of our misdeeds.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdones por todos nuestros errores, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades, y perdones y perdones todas nuestras fechorías.

תקון רחל

TIKUN RACHEL

This Tikun is recited while sitting on the floor./Este Tikún se recita sentado en el suelo.

תהלים קלז

TEHILIM 137

David writes this Tehilim as a prophetic vision of the destruction of the First Temple and a lament for the exiles. He reminds us to never remove Jerusalem from our hearts and minds. While reciting this Tehilim, contemplate and mourn the destruction of the Beit Hamikdash.

David escribe este Tehilim como una visión profética de la destrucción del Primer Templo y un lamento por los exiliados. Él nos recuerda que nunca quitemos a Jerusalén de nuestros corazones y mentes. Mientras recitas este Tehilim, contempla y lamenta la destrucción del Beit Hamikdash.

עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל, שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם בָּכִינוּ, בְּזָכְרֵנוּ אֶת צִיּוֹן.

Al naharot bavel, sham yashavnu gam bachinu, b'zochrenu et Tziyon.
By the rivers of Babylon, we sat there and also we wept when we remembered Zion.
Junto a los ríos de Babilonia, nos sentamos allí y también lloramos cuando nos acordamos de Sion.

עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ, תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ.

Al aravim b'tochah, talinu kinoroteinu.
On the willows within it, we hung our lyres.
En los sauces de su interior colgamos nuestras liras.

כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה,
שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן.

Ki sham sh'elunu shoveinu divrei shir v'tolaleinu simchah,
shiru lanu mishir Tziyon.
For there our captors requested from us words of song with our lyres playing joyously,
"Sing for us from songs of Zion."

Porque allí nuestros captores nos pidieron palabras de canción con nuestras liras tocando alegremente:
"Cantad para nosotros con los cánticos de Sión".

אֵיךְ נָשִׁיר אֶת שִׁיר יְהוָה יאהדונהי, עַל אַדְמַת נֵכָר.

Eich nashir et shir Adonai, al admat nechar.
How can we sing the song of Adonai upon alien soil?
¿Cómo podemos cantar la canción de Adonai en suelo extraño?

אִם אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָיִם, תִּשְׁכַּח יְמִינִי.

Im eshkachech Y'rushalayim, tishkach y'mini.
If I should forget you O Jerusalem, then may my right hand forget its skill.

Si me olvidare de ti, oh Jerusalén, que mi diestra se olvide de su destreza.

תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי לְחִכִּי, אִם לֹא אֶזְכְּרֵכִי,
אִם לֹא אַעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַיִם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי.

Tidbak l'shoni l'chiki, im lo ezk'rechi,
im lo a-aleh et Y'rushala-im al rosh simchati.
May my tongue cling to my palate, if I fail to remember you,
if I should fail to elevate Jerusalem at the beginning of my joy.

Que mi lengua se pegue a mi paladar,
si dejo de acordarme de ti, si dejo de elevar a Jerusalén al comienzo de mi alegría.

זְכֹר יהוה יאהדונהי לִבְנֵי אֱדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלָ‍ִם,
הָאֹמְרִים עָרוּ, עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ.

Z'chor Adonai livnei edom et yom Y'rushala-im,
ha-om'rim aru, aru ad haysod bah.
Remember Adonai, the sons of Edom, the day of Jersusalem,
those who say, "Destroy destroy! to its foundation."

Acordaos de Adonai, de los hijos de Edom, del día de Jerusalén,
de los que dicen: ¡Destruid, destruid! a su fundación."

בַּת בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה,
אַשְׁרֵי שֶׁיְּשַׁלֶּם לָךְ אֶת גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ.

Bat bavel hash'dudah,
ashrei shey'shalem lach et g'mulech shegamalt lanu.
O daughter of Babylon who is destined to be plundered,
happy is the one who repays you your recompense for how you treated us.

Oh hija de Babilonia que estás destinada a ser saqueada,
dichoso el que te paga tu recompensa por cómo nos trataste.

אַשְׁרֵי שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת עֹלָלַיִךְ אֶל הַסָּלַע.

Ashrei sheyochez v'nifetz et olalayich el hasala.
Happy will be the one who will take and dash your infants against the rock.
Bienaventurado el que tomare y estrellare a vuestros infantes contra la roca.

תהלים עט

TEHILIM 79

This Tehilm was written by Asaf in which he describes a prophetic vision of the destruction of the Temple and the Sanctuary. In the end of his vision, he sees that both would be restored to their former glory. While reciting this Tehilim, contemplate and mourn the righteous who have been murdered.

Este Tehilm fue escrito por Asaf en el que describe una visión profética de la destrucción del Templo y el Santuario. Al final de su visión, ve que ambos serán restaurados a su antigua gloria. Mientras recitas este Tehilim, contempla y llora a los justos que han sido asesinados.

מִזְמוֹר לְאָסָף, אֱלֹהִים, בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ,
טִמְּאוּ אֶת הֵיכַל קָדְשֶׁךָ, שָׂמוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם לְעִיִּים.

Mizmor l'Asaf, Elohim, ba-u goyim b'nachalatecha,
tim'u et heichal kodshecha, samu et Y'rushalayim l'iyim.
A song by Asaf: Elohim, the nations have entered into Your inheritance,
they have defiled the Sanctuary of Your holiness, they have turned Jerusalem into heaps of rubble.

Cántico de Asaf: Elohim, las naciones han entrado en Tu heredad,
han profanado el Santuario de Tu santidad, han convertido a Jerusalén en montones de escombros.

נָתְנוּ אֶת נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם,
בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ אָרֶץ.

Nat'nu et nivlat avadecha ma-achal l'of hashamayim,
b'sar chasidecha l'chayto aretz.
They have give the corpse of Your servants as food for the birds of the sky,
the flesh of Your devout ones to the beasts of the earth.

Han dado el cuerpo de Tus siervos por comida a las aves del cielo,
la carne de Tus devotos a las bestias de la tierra.

שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם, סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַיִם, וְאֵין קוֹבֵר.

Shaf'chu damam kamayim, s'vivot Y'rushalayim, v'ein kover.
They have spilled their blood like water, all around Jerusalem, and there is none who buries.
Han derramado su sangre como agua, alrededor de Jerusalén, y no hay quien los entierre.

הָיִינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ, לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ.

Hayinu cherpah lish-cheneinu, la-ag vakeles lisvivoteinu.
We became a disgrace to our neighbors, an object of mockery and scorn to those around us.

Nos convertimos en una vergüenza para nuestros vecinos,
en objeto de burla y desprecio para los que nos rodeaban.

עַד מָה יהוה יאהדונהי תֶּאֱנַף לָנֶצַח, תִּבְעַר כְּמוֹ אֵשׁ קִנְאָתֶךָ.

Ad mah Adonai te-enaf lanetzach, tivar k'mo esh kinatecha.
Until when Adonai, will You be angry for eternity, will Your grudge burn like fire?
¿Hasta cuándo Adonai, estarás enojado por la eternidad, tu rencor arderá como el fuego?

שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּךָ,
וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ.

Sh'foch chamat'cha el hagoyim asher lo y'da-ucha,
v'al mamlachot asher b'shimcha lo kara-u.

Pour Your wrath upon the nations that do not recognize You,
and upon the kingdoms that do not call out Your Name.

Derrama tu ira sobre las naciones que no te reconocen,
y sobre los reinos que no invocan tu nombre.

כִּי אָכַל אֶת יַעֲקֹב, וְאֶת נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ.

Ki achal et Ya-akov, v'et navehu heshamu.

For they have devoured Jacob, and they have destroyed his habitation.
Porque han devorado a Jacob, y han destruido su morada.

אַל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים,
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.

Do not recall against us former iniquities,
may Your mercies quickly come to meet us, for we have become exceedingly impoverished.

No recuerdes contra nosotros las iniquidades pasadas,
que Tus misericordias vengan pronto a nuestro encuentro, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,
v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

Assist us, Elohim of our salvation, for the sake of the glory of Your Name,
and rescue us and grant atonement for our misdeeds for the sake of Your Name.

Asístenos, Elohim de nuestra salvación, por la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y concede la expiación de nuestras faltas por el bien de Tu Nombre.

לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם,
יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ.

Lamah yom'ru hagoyim ayeh Eloheihem,
yivada bagoyim l'eineinu nikmat dam avadecha hashafuch.

Why should the nations say: Where is their Elohim,
let Him be known among the nations before their eyes, by avenging the blood of Your servants that has been spilled.

¿Por qué han de decir las naciones: Dónde está su Elohim,
sea conocido entre las naciones delante de sus ojos, vengando la sangre de Tus siervos que ha sido derramada?

תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אָסִיר,
כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ, הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה.

Tavo l'fanecha enkat asir,
k'godel z'ro-acha, hoter b'nei t'mutah.
Let the groan of the prisoner come before You,
as befits the greatness of Your power, spare those condemned to die.

Llegue ante Ti el gemido del cautivo, como corresponde a la grandeza de Tu poder,
perdona a los condenados a muerte.

וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל חֵיקָם,
חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי אדון הכל.

V'hashev lish-cheneinu shivatayim el cheikam,
cherpatam asher cherfucha Adonai.
And repay our neighbors sevenfold into their bosom,
their disgrace with which they have disgraced You, O Lord.

Y devuelve a nuestros prójimos siete veces en su seno,
su deshonra con que te han deshonrado, oh Señor.

וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ,
נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם, לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha,
nodeh l'cha l'olam, l'dor vador n'saper t'hilatecha.
And as for us Your people, the sheep of Your pasture, we shall thank You forever,
for generation after generation we shall tell of Your praise.

Y en cuanto a nosotros, tu pueblo, las ovejas de tu prado,
te daremos gracias por siempre, porque generación tras generación contaremos tus alabanzas.

אֵיכָה ה

EICHAH 5

זְכֹר יהוה יאהדונהי מֶה־הָיָה לָּנוּ, הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת־חֶרְפָּתֵנוּ׃

Z'chor Adonai meh hayah lanu, habitah ureh et cherpateinu.
Remember, Adonai, what has come upon us; consider, and behold our disgrace.
Recuerda, Adonai, lo que nos ha sobrevenido; mira, y mira nuestra vergüenza.

נַחֲלָתֵנוּ נֶהֶפְכָה לְזָרִים, בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים׃

Nachalateinu nehefchah l'zarim, bateinu l'nochrim.
Our inheritance is turned to strangers, our homes to foreigners.
Nuestra herencia se vuelve a los extraños, nuestros hogares a los extranjeros.

יְתוֹמִים הָיִינוּ וְאֵין אָב, אִמּוֹתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת׃

Y'tomim hayinu v'ein av, imoteinu k'almanot.
We have become orphans and fatherless, our mothers are like widows.
Nos hemos quedado huérfanos y huérfanos, nuestras madres son como viudas.

מֵימֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ, עֵצֵינוּ בִּמְחִיר יָבֹאוּ׃

Memeinu b'chesef shatinu, etzeinu bimchir yavo-u.
We pay money to drink our own water; obtain our wood at a price.
Pagamos dinero para beber nuestra propia agua; obtener nuestra madera a un precio.

עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ, יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח־לָנוּ׃

Al tzavarenu nirdafnu, yaganu v'lo hunach lanu.
We are pursued to our necks; we labor, and have no rest.
Somos perseguidos hasta el cuello; trabajamos y no tenemos descanso.

מִצְרַיִם נָתַנּוּ יָד, אַשּׁוּר לִשְׂבֹּעַ לָחֶם׃

Mitzrayim natanu yad, ashur lisbo-a lachem.
We have stretched out a hand to the Egypt, and to the Assyria to be satisfied with bread.
Hemos extendido la mano a Egipto y a Asiria para saciarnos de pan.

אֲבוֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאֵינָם, וַאֲנַחְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבָלְנוּ׃

Avoteinu chat'u v'einam, va-anachnu avonoteihem savalnu.
Our forefathers have sinned, and are no more; but we suffer for their iniquities.
Nuestros antepasados pecaron y ya no existen; pero sufrimos por sus iniquidades.

עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ, פֹּרֵק אֵין מִיָּדָם׃

Avadim mash'lu vanu, porek ein miyadam.
Slaves rule over us; there is none to deliver us from their hand.
Los esclavos nos gobiernan; no hay quien nos libre de su mano.

בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחְמֵנוּ, מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר׃

B’nafshenu navi lachmenu, mip’nei cherev hamidbar.

We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.
Nuestro pan lo obtenemos con peligro de nuestra vida a causa de la espada del desierto.

עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמְרוּ, מִפְּנֵי זַלְעֲפוֹת רָעָב׃

Orenu k’tanur nichmaru, mip’nei zalafot ra-av.

Our skin is hot like an oven because of the fever of famine.
Nuestra piel está caliente como un horno a causa de la fiebre del hambre.

נָשִׁים בְּצִיּוֹן עִנּוּ, בְּתוּלֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה׃

Nashim b’Tziyon inu, b’tulot b’arei Y’hudah.

Women are ravished in Zion, and maidens in the cities of Judah.
Las mujeres son violadas en Sion, y las doncellas en las ciudades de Judá.

שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ, פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נֶהְדָּרוּ׃

Sarim b’yadam nit-lu, p’nei z’kenim lo neh-daru.

Leaders are hanged up by their hand; the faces of elders are not honored.
Los líderes son colgados de la mano; los rostros de los ancianos no son honrados.

בַּחוּרִים טְחוֹן נָשָׂאוּ, וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשָׁלוּ׃

Bachurim t’chon nasa-u, unarim ba-etz kashalu.

They took the young men to grind, and boys stumble under the wood.
Llevaron a los jóvenes a moler, y los muchachos tropezaron debajo de la leña.

זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ, בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם׃

Z’kenim misha-ar shavatu, bachurim min’ginatam.

The elders are gone from the gate, the young men from their music.
Los ancianos se han ido de la puerta, los jóvenes de su música.

שָׁבַת מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ, נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחֹלֵנוּ׃

Shavat m’sos libenu, neh-pach l’evel m’cholenu.

Gone is the joy of our heart; our dancing is turned into mourning.
Se ha ido la alegría de nuestro corazón; nuestro baile se convierte en luto.

נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ, אוֹי־נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ׃

Naf’lah ateret roshenu, oy na lanu ki chatanu.

The crown is fallen from our head; woe to us, for we have sinned!
La corona se ha caído de nuestra cabeza; ¡Ay de nosotros, porque hemos pecado!

עַל־זֶה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ, עַל־אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ׃

Al zeh hayah daveh libenu, al eleh chash’chu eineinu.

For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.
Por esto nuestro corazón está desanimado; por estas cosas se nublan nuestros ojos.

עַל הַר־צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם, שׁוּעָלִים הִלְּכוּ־בוֹ׃

Al har Tziyon sheshamem, shu-alim hil'chu vo.
Upon the mountain of Zion, which is desolate, foxes walk.
Sobre el monte de Sión, que está desolado, andan las zorras.

אַתָּה יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם תֵּשֵׁב, כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדוֹר׃

Atah Adonai l'olam teshev, kisacha l'dor vador.
You, Adonai, are enthroned for ever; Your throne is from generation to generation.
Tú, Adonai, estás entronizado para siempre; Tu trono es de generación en generación.

לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ, תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים׃

Lamah lanetzach tishkachenu, ta-azvenu l'orech yamim.
Why do You forget us for ever, and forsake us for so long?
¿Por qué nos olvidas para siempre y nos abandonas por tanto tiempo?

הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה יאהדונהי | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃

Hashivenu Adonai | elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
Turn us to you, Adonai, and we shall be turned; renew our days as of old.
Vuélvenos a ti, Adonai, y seremos vueltos; renueva nuestros días como antaño.

כִּי אִם־מָאֹס מְאַסְתָּנוּ, קָצַפְתָּ עָלֵינוּ עַד־מְאֹד׃

Ki im ma-os m'astanu, katzafta aleinu ad m'od.
But You have utterly rejected us; You are very angry against us.
Pero Tú nos has desechado por completo; Estás muy enojado contra nosotros.

הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה יאהדונהי | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃

Hashivenu Adonai | elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
Turn us to you, Adonai, and we shall be turned; renew our days as of old.
Vuélvenos a ti, Adonai, y seremos vueltos; renueva nuestros días como antaño.

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה, מִזְּבֻל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ,
אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ, הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ׃

Habet mishamayim ureh, miz'vul kodsh'cha v'tifartecha,
ayeh kinat'cha ugvurotecha, hamon me-echa v'rachamecha elai hitapaku.
Look down from heaven and see, from Your abode of holiness and splendor,
where is Your zealousness and Your might, Your inner yearning and Your mercy have been held back from me.

Mira desde el cielo y mira, desde Tu morada de santidad y esplendor,
dónde está Tu celo y Tu poder, Tu anhelo interior y Tu misericordia me han sido retenidos.

כִּי אַתָּה אָבִינוּ, כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעֲנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֻנוּ,
אַתָּה יְהוָה יאהדונהי אָבִינוּ, גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

Ki atah Avinu, ki Avraham lo y'da-anu v'Yisra-el lo yakiranu,
atah Adonai Avinu, go-alenu me-olam sh'mecha.
For You are our Father, though Abraham may not know us nor Israel recognize us,
You, Adonai, are our Father, our Eternal Redeemer is Your Name.

Porque Tú eres nuestro Padre, aunque Abraham no nos conozca ni Israel nos reconozca,
Tú, Adonai, eres nuestro Padre, nuestro Eterno Redentor es Tu Nombre.

לָמָּה תַתְעֵנוּ יהוה יאהדונהי מִדְּרָכֶיךָ, תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ,
שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ.

Lamah tat-enu Adonai mid'rachecha, takshi-ach libenu miyiratecha,
shuv l'ma-an avadecha shivtei nachalatecha.
Adonai, why do You let us stray from Your paths, letting our heart become hardened from fear of You,
return to us for the sake of Your servants, the tribes of Your inheritance.

Adonai, ¿por qué nos permites desviarnos de Tus caminos, dejando que nuestro corazón
se endurezca por temor a Ti, vuélvete a nosotros por el bien de Tus siervos, las tribus de Tu heredad?

לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם קָדְשֶׁךָ, צָרֵינוּ בוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ.

Lamitzar yar'shu am kodshecha, tzareinu bos'su mikdashecha.
For but a short time did Your holy people own it, our enemies have trampled Your Temple.
Por poco tiempo Tu pueblo santo la poseyó, nuestros enemigos han pisoteado Tu Templo.

וְעַתָּה יהוה יאהדונהי אָבִינוּ אָתָּה,
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ.

V'atah Adonai Avinu atah,
anachnu hachomer v'atah yotz'renu, uma-aseh yad'cha kulanu.
So now Adonai, You are our Father,
we are the clay and You are our Maker, and we are all the work of Your hand.

Así que ahora Adonai, Tú eres nuestro Padre,
nosotros somos el barro y Tú eres nuestro Hacedor, y todos somos obra de Tus manos.

אַל תִּקְצֹף יהוה יאהדונהי עַד מְאֹד,
וְאַל לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן, הֵן הַבֵּט נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ.

Al tiktzof Adonai ad m'od,
v'al la-ad tizkor avon, hen habet na am'cha chulanu.
Adonai, do not become furious to a great extent,
and do not remember iniquity forever, behold see now, please, that we are Your people.

Adonai, no te enojes demasiado,
y no te acuerdes de la iniquidad para siempre, mira ahora, por favor, que somos tu pueblo.

עָרֵי קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר,
צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה, יְרוּשָׁלַיִם שְׁמָמָה.

Arei kodsh'cha hayu midbar,
Tziyon midbar hayatah, Y'rushalayim sh'mamah.
Your holy cities have become a wilderness,
Zion has become a wilderness, Jerusalem a wasteland.

Vuestras ciudades santas se han convertido en un desierto,
Sión se ha convertido en un desierto, Jerusalén en un desierto.

בֵּית קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבוֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרֵפַת אֵשׁ,
וְכָל מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה.

Beit kodshenu v'tifartenu asher hil'lucha avoteinu hayah lisrefat esh,
v'chol machamadeinu hayah l'chorbah.

The Temple of our holiness and our splendor, where our forefathers praised You,
has become a fiery conflagration and all our loveliness has become desolation.

El Templo de nuestra santidad y nuestro esplendor, donde nuestros antepasados te alabaron,
se ha convertido en una conflagración de fuego y todo nuestro encanto se ha convertido en una desolación.

הַעַל אֵלֶּה תִתְאַפַּק יהוה יאהדונהי, תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד מְאֹד.

Ha-al eleh titapak Adonai, techesheh utanenu ad m'od.

Will You restrain Yourself in the face of all these, Adonai, and be silent and let us suffer to a very great extent?
¿Te refrenarás ante todo esto, Adonai, y te callarás y nos dejarás sufrir en gran medida?

עַל חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַיִם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים,
כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ,
הַמַּזְכִּרִים אֶת יהוה יאהדונהי אַל דֳּמִי לָכֶם.

Al chomotayich Y'rushalayim hif-kadti shom'rim,
kol hayom v'chol halailah tamid lo yecheshu,
hamazkirim et Adonai al domi lachem.

Upon your walls, O Jerusalem, I have posted guardians,
all the day and all the night, continuously, they will not be silent,
You Who remind me Adonai, do not be silent.

Sobre tus muros, oh Jerusalén,
he puesto guardianes, todo el día y toda la noche, continuamente, no callarán,
Tú que me recuerdas Adonai, no te calles.

וְאַל תִּתְּנוּ דֳּמִי לוֹ,
עַד יְכוֹנֵן וְעַד יָשִׂים אֶת יְרוּשָׁלַיִם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ.

V'al tit'nu domi lo,
ad y'chonen v'ad yasim et Y'rushalayim t'hilah ba-aretz.

And do not give Him silence, until He establishes and until He makes Jerusalem a source of praise in the land.
Y no le deis silencio, hasta que establezca y hasta que haga de Jerusalén fuente de alabanza en la tierra.

נִשְׁבַּע יהוה יאהדונהי בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ,
אִם אֶתֵּן אֶת דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבַיִךְ,
וְאִם יִשְׁתּוּ בְנֵי נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ.

Nishba Adonai bimino uvizro-a uzo,
im eten et d'ganech od ma-achal l'oy'vayich,
v'im yishtu v'nei nechar tiroshech asher yaga-at bo.

Adonai has sworn by His right hand and by His powerful arm,
I will no longer give your grain as food for your enemies,
and the children of strangers will not drink your wine for which you have toiled.

Adonai ha jurado por Su diestra y por Su poderoso brazo:
Ya no daré más tu grano por comida a tus enemigos,
y los hijos de los extraños no beberán tu vino por el cual te has fatigado.

כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֶהוּ,
וְהִלְלוּ אֶת יהוה יאהדונהי, וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי.

Ki m'asfav yoch'luhu,
v'hil'lu et Adonai, umkab'tzav yishtuhu b'chatzrot kodshi.
For those who harvested it will eat it,
and will praise Adonai, and those who have gathered it in will drink in My holy courtyards.

Porque los que lo recogieron lo comerán y alabarán a Adonai,
y los que lo recogieron beberán en Mis santos atrios.

אַתָּה תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחָנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד.

Atah takum t'rachem Tziyon, ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You will arise and show Zion mercy, for it is the time to favor her, for the appointed time has come.

Te levantarás y mostrarás misericordia a Sion,
porque es el momento de favorecerla, porque el tiempo señalado ha llegado.

כִּי רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת אֲבָנֶיהָ, וְאֶת עֲפָרָהּ יְחֹנֵנוּ.

Ki ratzu avadecha et avaneha, v'et afarah y'chonenu.
For Your servants have cherished her stones, and favored her dust.
Porque tus siervos han amado sus piedras, y favorecido su polvo.

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יהוה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.
Adonai is the Builder of Jerusalem, Who will gather in the outcasts of Israel.
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Quien reunirá a los marginados de Israel.

If only reciting Tikun Rachel, end here./ Si solo recita Tikun Raquel, termino aqui.

תקון לאה

TIKUN LEAH

תהלים מב

TEHILIM 42

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי קֹרַח.

Lamnatze-ach maskil livnei Korach.
For the conductor, a maskil by the sons of Korach.
Para el director, un maskil de los hijos de Kóraj.

כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל אֲפִיקֵי מָיִם, כֵּן נַפְשִׁי תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים.

K'ayal ta-arog al afikei mayim, ken nafshi ta-arog elecha Elohim.
As the deer yearns for streams of water, so my soul yearns for You, Elohim.
Como anhela el ciervo las corrientes de las aguas, así mi alma te anhela a Ti, Elohim.

צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי, מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים.

Tzam'ah nafshi Leilohim l'El chai, matai avo v'era-eh p'nei Elohim.
My soul thirsts Elohim, for the living Almighty One, when will I come and appear before the face of Elohim.
Mi alma tiene sed de Elohim, del Todopoderoso viviente, ¿cuándo vendré y me presentaré ante la faz de Elohim?

הָיְתָה לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה,
בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

Hay'tah li dimati lechem yomam valailah,
be-emor elai kol hayom, ayeh Elohecha.
My tears were for me my bread day and night, when they said to me all day long, where is your Elohim.
Mis lágrimas fueron para mí mi pan de día y de noche, cuando me decían todo el día, ¿dónde está tu Elohim?

אֵלֶּה אֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי, כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּךְ,
אֶדַּדֵם עַד בֵּית אֱלֹהִים, בְּקוֹל רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג.

Eleh ezk'rah v'eshp'chah alai nafshi, ki e-evor basach,
edadem ad beit Elohim, b'kol rinah v'todah hamon chogeg.
These I will remember and will pour out the burden of my soul, how I passed with the multitude,
proceeding with them unto the House of Elohim, with the voice of song and thanksgiving, many celebrating.

De estos me acordaré y derramaré el peso de mi alma, cómo pasé con la multitud,
yendo con ellos a la Casa de Elohim, con voz de canto y acción de gracias, muchos celebrando.

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וַתֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו.

Mah tishtochachi nafshi, vatehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panav.
Why are you downcast O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for yet shall I thank Him for the salvations of His countenance.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, pues aún le daré gracias por las salvaciones de Su rostro.

אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח,
עַל כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים, מֵהַר מִצְעָר.

Elohai alai nafshi tishtochach,
al ken ezkorcha me-eretz yarden v'chermonim, mehar mitzar.
O my Elohim, my soul is cast down within me,
because I remember You from the land of Jordan and the peaks of Hermon, from Mount Mitzar.

Oh mi Elohim, mi alma está abatida dentro de mí,
porque te recuerdo desde la tierra del Jordán y las cumbres del Hermón, desde el monte Mitzar.

תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ,
כָּל מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ.

T'hom el t'hom kore l'kol tzinorecha,
kol mishbarecha v'galecha alai avaru.
Abyss to abyss calls out to the sound of Your canals,
all Your tidal waves and Your surges have overcome me.

Abismo a abismo clama al son de Tus canales,
todos Tus maremotos y Tus oleadas me han vencido.

יוֹמָם יְצַוֶּה יהוה יאהדונהי חַסְדּוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo,
uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.
By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

אוֹמְרָה לְאֵל סַלְעִי, לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי,
לָמָּה קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Om'rah l'El sali, lamah sh'chachtani,
lamah koder elecha b'lachatz oyev.
I will say to the Almighty One, my Rock, why have You forgotten me,
why must I walk in gloom under the oppression of the foe.

Diré al Todopoderoso, Roca mía, por qué te has olvidado de mí,
por qué debo andar en tinieblas bajo la opresión del enemigo.

בְּרֶצַח בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי,
בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

B'retzach b'atzmotai cher'funi tzor'rai,
b'omram elai kol hayom, ayeh Elohecha.
With murder in my bones, my enemies taunt me,
as they say to me every day, where is your Elohim.

Con homicidio en mis huesos, mis enemigos me escarnecen,
como me dicen todos los días, ¿dónde está tu Elohim?

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.

תְּהִלִּים מג

TEHILIM 43

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא חָסִיד,
מֵאִישׁ מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי.

Shofteni Elohim v'rivah rivi migoi lo chasid,
me-ish mirmah v'avlah t'fal'teni.
Avenge me, Elohim, and champion my cause against an unkind nation,
deliver me from a person of deceit and iniquity.

Véngame, Elohim, y defiende mi causa contra una nación cruel,
líbrame de una persona de engaño e iniquidad.

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי מָעוּזִּי, לָמָּה זְנַחְתָּנִי,
לָמָּה קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Ki atah Elohei ma-uzi, lamah z'nachtani,
lamah koder et-halech b'lachatz oyev.
For You are the Elohim of my strength, why have You abandoned me,
why must I walk in gloom because of the oppression of my enemy?

Porque Tú eres el Elohim de mi fuerza, ¿por qué me has abandonado,
por qué debo caminar en tinieblas a causa de la opresión de mi enemigo?

שְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ, הֵמָּה יַנְחוּנִי,
יְבִיאוּנִי אֶל הַר קָדְשֶׁךָ וְאֶל מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ.

Sh'lach or'cha va-amit'cha, hemah yanchuni,
y'vi-uni el har kodsh'cha v'el mishk'notecha.
Send Your Light and Your truth, they will guide me,
they will bring me to Your holy mountain and to Your dwelling place.

Envía Tu Luz y Tu verdad, ellas me guiarán,
me llevarán a Tu monte santo ya Tu morada.

וְאָבוֹאָה אֶל מִזְבַּח אֱלֹהִים,
אֶל אֵל שִׂמְחַת גִּילִי, וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר, אֱלֹהִים אֱלֹהָי.

V'avo-ah el mizbach Elohim,
el El simchat gili, v'od'cha v'chinor, Elohim Elohai.
That I may come to the Altar of Elohim,
to the Almighty One, the gladness of my joy, and I will praise You on the harp, Elohim, my Elohim.

Para que pueda llegar al Altar de Elohim,
al Todopoderoso, la alegría de mi alegría, y te alabaré con el arpa, Elohim, mi Elohim.

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.

This Tehilim is only recited when Viduy is recited./Este Tehilim solo se recita cuando se recita Viduy.

תהלים כ

TEHILIM 20

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a psalm by David.
Para el director, un salmo de David.

יַעַנְךָ יהוה יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-ancha Adonai b'yom tzarah, y'sagevcha shem Elohei Ya-akov.
May Adonai answer you on the day of distress, may you be exalted by the Name of the Elohim of Jacob.
Que Adonai te responda en el día de la angustia, seas exaltado por el Nombre del Elohim de Jacob.

יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ.

Yishlach ez-r'cha mikodesh, umi-Tziyon yisadeka.
May He dispatch your help from the Sanctuary, and from Zion support you.
Que Él envíe tu ayuda desde el Santuario, y desde Sion te sostenga.

יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה.

Yizkor kol minchotecha, v'olat'cha y'dash'neh selah.
May He remember all of your offerings, and your burnt offerings may He accept with favor, Selah.
Se acuerde de todas tus ofrendas, y de tus holocaustos acepte con favor, Selah.

יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ, וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא.

Yiten l'cha chilvavecha, v'chol atzat'cha y'malei.
May He grant you your heart's desires, and all of your plans may He fulfill.
Que Él te conceda los deseos de tu corazón, y que Él cumpla todos tus planes.

נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ,
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל, יְמַלֵּא יהוה יאהדונהי כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

N'ran'nah bishu-atecha,
uvshem Eloheinu nidgol, y'malei Adonai kol mishalotecha.
May we sing for joy at your salvation,
and in the Name of our Elohim raise our banner, may Adonai fulfill all of your requests.

Que cantemos de alegría por tu salvación,
y en el Nombre de nuestro Elohim levantemos nuestro estandarte, que Adonai cumpla con todas tus peticiones.

עַתָּה יָדַעְתִּי, כִּי הוֹשִׁיעַ יהוה יאהדונהי מְשִׁיחוֹ,
יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ, בִּגְבוּרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati, ki hoshi-a Adonai m'shicho,

ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.
Now I know, that Adonai has saved His Anointed one,
He will answer him from His sacred heaven, with the omnipotent victories of His right arm.

Ahora sé, que Adonai ha salvado a Su Ungido,
Él le responderá desde Su cielo sagrado, con las victorias omnipotentes de Su brazo derecho.

אֵלֶּה בָרֶכֶב, וְאֵלֶּה בַסּוּסִים,
וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר.

Eleh varechev, v'eleh vasusim,
va-anachnu b'shem Adonai Eloheinu nazkir.
Some with chariots, and some with horses, but we in the Name of Adonai our Elohim call out.
Algunos con carros, y otros con caballos, pero nosotros en el Nombre de Adonai nuestro Elohim clamamos.

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ, וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד.

Hemah kar'u v'nafalu, va-anachnu kamnu vanitodad.
They dropped to their knees and fell, but we arose and were invigorated.
Ellos cayeron de rodillas y cayeron, pero nosotros nos levantamos y nos fortalecimos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

תְּהִלִּים כד

TEHILIM 24

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.
By David, a psalm.
Por David, un salmo.

לַיהוה יאהדונהי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.
Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.
De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.
For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.
Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְהַר יהוה יאהדונהי, וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.
Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.
Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב,
אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,
asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.
One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יהוה יאהדונהי, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.
They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.
This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,
וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,
v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.
O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,
יהוה יאהדונהי עִזּוּז וְגִבּוֹר, יהוה יאהדונהי גִּבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,
Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.
Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,
וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.
O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,
יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.
Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.

תהלים סז

TEHILIM 67

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.
For the conductor with the neginot, a psalm, a song.
Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.
May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.
Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.
To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.
Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים,
כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר, וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,
ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.
Peoples will be glad and sing for joy,
for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,
porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.
Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.
Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ.

Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

תְּהִלִּים קיא

TEHILIM 111

הַלְלוּיָהּ | אוֹדֶה יהוה יאהדונהי בְּכָל לֵבָב, בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה.

Hal'lu-Yah | א Odeh Adonai b'chol levav, ב b'sod y'sharim v'edah.

Hallelu-Yah, א I shall thank Adonai wholeheartedly, ב in the counsel of the upright and the congregation.
Halelu-Yah, א daré gracias a Adonai de todo corazón, ב en el consejo de los rectos y de la congregación.

גְּדוֹלִים מַעֲשֵׂי יהוה יאהדונהי, דְּרוּשִׁים לְכָל חֶפְצֵיהֶם.

ג G'dolim ma-asei Adonai, ד d'rushim l'chol chef-tzeihem.

ג Great are the works of Adonai, ד accessible to all who want them.
ג Grandes son las obras de Adonai, ד accesibles a todo el que las quiera.

הוֹד וְהָדָר פָּעֳלוֹ, וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד.

ה Hod v'hadar pa-olo, ו v'tzidkato omedet la-ad.

ה Glory and splendor are His work, ו and His righteousness endures forever.
ה Gloria y esplendor son Su obra, ו y Su justicia permanece para siempre.

זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו, חַנּוּן וְרַחוּם יהוה יאהדונהי.

ז Zecher asah l'nifl'otav, ח chanun v'rachum Adonai.

ז A memorial He made for His wonders, ח gracious and compassionate is Adonai.
ז Un memorial hizo para sus maravillas, ח clemente y compasivo es Adonai.

טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ.

ט Teref natan lire-av, י yizkor l'olam b'rito.

ט Food He gives for those in awe of Him, י He remembers His covenant eternally.
ט El alimento que Él da a quienes lo admiran, י Él recuerda Su pacto eternamente.

כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ, לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם.

כ Ko-ach ma-asav higid l'amo, ל latet lahem nachalat goyim.

כ The strength of His works He declared to His people, ל to give them the heritage of the nations.
כ La fuerza de sus obras la declaró a su pueblo, ל para darles la herencia de las naciones.

מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט, נֶאֱמָנִים כָּל פִּקּוּדָיו.

מ Ma-asei yadav emet umishpat, נ ne-emanim kol pikudav.

מ The works of His hands are truth and justice, נ faithful are all His orders.
מ Las obras de sus manos son la verdad y la justicia, נ fieles son todos sus mandatos.

סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם, עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר.

ס S'muchim la-ad l'olam, ע asuyim be-emet v'yashar.

ס They are steadfast forever for eternity, ע accomplished in truth and virtue.

ס Son firmes para siempre por la eternidad, ע realizados en la verdad y la virtud.

פְּדוּת שָׁלַח לְעַמּוֹ, צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ.

פ P'dut shalach l'amo, צ tzivah l'olam b'rito, ק kadosh v'nora sh'mo.

פ Redemption He sent to His people, צ He commanded His covenant for eternity, ק holy and awesome is His Name.

פ Redención envió a su pueblo, צ ordenó su pacto por la eternidad, ק santo y temible es su nombre.

רֵאשִׁית חָכְמָה יִרְאַת יהוה יאהדונהי,

שֵׂכֶל טוֹב לְכָל עֹשֵׂיהֶם, תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד.

ר Reshit chochmah yirat Adonai,

ש sechel tov l'chol oseihem, ת t'hilato omedet la-ad.

ר The beginning of wisdom is to be in awe of Adonai,

ש good understanding is given to all their practitioners, ת His praise endures forever.

ר El comienzo de la sabiduría es tener temor de Adonai,

ש buen entendimiento se da a todos sus practicantes, ת Su alabanza es para siempre.

תהלים נא

TEHILIM 51

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.

For the Conductor, a psalm of David.

Para el Director, un salmo de David.

בְּבוֹא אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא, כַּאֲשֶׁר בָּא אֶל בַּת שָׁבַע.

B'vo elav Natan hanavi, ka-asher ba el bat Shava.

When Nathan the prophet came to him, when he came to Bath Sheba.

Cuando el profeta Natán vino a él, cuando llegó a Bath Sheba.

חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ, כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי.

Choneini Elohim k'chasdecha, k'rov rachamecha m'cheh f'sha-ai.

Be gracious to me, O Elohim,

according to Your kindness, according to Your many mercies blot out my transgressions.

Ten piedad de mí, oh Elohim,

conforme a tu benevolencia, conforme a tus muchas misericordias borra mis transgresiones.

הֶרֵב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי, וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי.

Cherev kab'seni me-avoni, umechatati tahareni.

Cleanse me abundantly from my iniquity, and from my sin purify me.
Límpiame abundantemente de mi iniquidad, y purifícame de mi pecado.

כִּי פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע, וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד.

Ki f'sha-ai ani eda, v'chatati negdi tamid.

For my transgressions I acknowledge, and my sin is before me always.
Porque mis transgresiones reconozco, y mi pecado está siempre delante de mí.

לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי, וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי,
לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ.

L'cha l'vad'cha chatati, v'hara b'einecha asiti,
l'ma-an titzdak b'dovrecha tizkeh v'shoftecha.

Against You alone did I sin, and that which is evil in Your eyes did I do,
so that You are justified when You speak, and faultless when You judge.

Contra ti solo pequé, y lo que es malo a tus ojos hice,
para que seas justificado cuando hablas, e irreprensible cuando juzgas.

הֵן בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי, וּבְחֵטְא יְחֻמַּתְנִי אִמִּי.

Hen b'avon cholalti, uvchet yechematni imi.

Behold I was shaped in iniquity, and in sin my mother conceived me.
He aquí, en maldad he sido formado, y en pecado me concibió mi madre.

הֵן אֱמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת, וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי.

Hen emet chafatzta vatuchot, uvsatum chochmah todi-eni.

Behold, the truth You desire is in the concealed parts, and in the covered part is the wisdom that You teach me.
He aquí, la verdad que deseas está en lo oculto, y en lo oculto está la sabiduría que me enseñas.

תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר, תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין.

T'chat'eni v'ezov v'et-har, t'chab'seni umisheleg albin.

Purge me of sin with hyssop and I shall be pure, wash me and I shall be white as snow.
Purifícame del pecado con hisopo y seré puro, lávame y seré blanco como la nieve.

תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה, תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ.

Tashmi-eni sason v'simchah, tagelnah atzamot dikita.

Make me hear joy and gladness, that the bones You have crushed may rejoice.
Hazme oír gozo y alegría, para que se regocijen los huesos que has quebrantado.

הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחַטָּאָי, וְכָל עֲוֹנֹתַי מְחֵה.

Haster panecha mechata-ai, v'chol avonotai m'cheh.

Hide Your face from my sins, and erase all my iniquities.
Esconde tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי.

Lev tahor b'ra li Elohim, v'ru-ach nachon chadesh b'kirbi.

Create a clean heart within me, O Elohim, and renew a steadfast spirit within me.

Crea un corazón limpio dentro de mí, oh Elohim, y renueva un espíritu firme dentro de mí.

אַל תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי.

Al tashlicheni mil'fanecha, v'ru-ach kodsh'cha al tikach mimeni.
Do not cast me away from Your Presence, and do not take the spirit of Your holiness away from me.
No me arrojes lejos de Tu Presencia, y no quites de mí el espíritu de Tu santidad.

הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ, וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי.

Hashivah li s'son yishecha, v'ru-ach n'divah tism'cheni.
Restore to me the joy of Your salvation, and with a generous spirit sustain me.
Devuélveme el gozo de tu salvación, y con espíritu generoso sosténme.

אֲלַמְּדָה פֹּשְׁעִים דְּרָכֶיךָ, וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ.

Alam'dah fosh'im d'rachecha, v'chata-im elecha yashuvu.
I will teach transgressors Your ways, and sinners shall return to You.
Enseñaré a los transgresores tus caminos, y los pecadores se volverán a ti.

הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים,
אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי, תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ.

Hatzileni midamim Elohim,
Elohei t'shu-ati, t'ranen l'shoni tzidkatecha.
Rescue me from blood-guilt, O Elohim, Elohim of my salvation, then my tongue shall sing of Your righteousness.
Rescátame de la culpa de sangre, oh Elohim, Elohim de mi salvación, entonces mi lengua cantará tu justicia.

אֲדֹנָי אדון הכל שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
Lord open my lips, and my mouth will declare Your praise.
Señor, abre mis labios, y mi boca publicará tu alabanza.

כִּי לֹא תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתְּנָה, עוֹלָה לֹא תִרְצֶה.

Ki lo tachpotz zevach v'etenah, olah lo tirtzeh.
For You do not desire sacrifice, or else I would give it, a burnt-offering You do not want.
Porque tú no quieres sacrificio, pues yo lo daría, holocausto que no quieres.

זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה,
לֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה, אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה.

Zivchei Elohim ru-ach nishbarah,
lev nishbar v'nidkeh, Elohim lo tivzeh.
The sacrifices of Elohim are a broken spirit,
a heart broken and humbled, O Elohim, You will not despise.

Los sacrificios de Elohim son un espíritu quebrantado,
un corazón quebrantado y humillado, oh Elohim, Tú no despreciarás.

הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם.

Heitivah virtzon'cha et Tziyon, tivneh chomot Y'rushalayim.
Do good in Your favor unto Zion, build the walls of Jerusalem.
Haz bien a tu favor a Sión, edifica los muros de Jerusalén.

אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי צֶדֶק,
עוֹלָה וְכָלִיל, אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָּרִים.

Az tachpotz zivchei tzedek,
olah v'chalil, az ya-alu al mizbachacha farim.
Then You will desire the offerings of righteousness,
the burnt-offering and whole offering, then shall they offer bulls upon Your altar.

Entonces desearás las ofrendas de justicia,
el holocausto y la ofrenda total, entonces ofrecerán novillos sobre tu altar.

On days that Tikun Rachel is not recited, skip the following verses. While saying the word Tziyon, think about Rachel, and when saying Yerushalayim, think about Leah.

En los días que no se recite Tikkun Rachel, omita los siguientes versos. Mientras dice la palabra Tzion, piense en Raquel, y cuando diga Yerushalayim, piense en Lea.

עַד אָנָה בְכִיָּה בְצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלָיִם.

Ad anah bichyah b'Tziyon umisped Birushalayim.
Until when will there be crying in Zion, eulogies in Jerusalem?
¿Hasta cuándo habrá llanto en Sión, elogios en Jerusalén?

תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם.

Takum t'rachem Tziyon, tivneh chomot Y'rushalayim.
Arise and have mercy on Zion, build the walls of Jerusalem.
Levántate y ten piedad de Sión, edifica los muros de Jerusalén.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ, טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֵשׁ לָנוּ, שׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ, בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ, בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה, כּוֹנֵן בֵּית מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ, הַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ, שַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ, וְהָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְתוֹכוֹ, וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם, וּלְוִיִּם לְדוּכָנָם, לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם, וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם, וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ, וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ, וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם.

Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman rachem aleinu, tov umetiv hidaresh lanu, shuvah aleinu bahamon rachamecha, biglal avot she-asu r'tzonecha, b'neh veit'cha k'vat'chilah, konen beit mikdash'cha al m'chono, harenu b'vinyano, sam'chenu b'tikuno, v'hashev Sh'chinat'cha l'tocho, v'hashev kohanim la-avodatam, ulviyim l'duchanam, l'shiram ulzimram, v'hashev Yisra-el

linveihem, v'sham na-aleh v'nera-eh v'nishtachaveh l'fanecha. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-alenu b'simchah l'artzenu, v'tita-enu bigvulenu, v'sham na-aseh l'fanecha et korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hilchatam.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, Merciful King have mercy upon us, Good and Beneficent One, let Yourself be sought out by us, return to us in Your yearning mercy, for the sake of our forefathers who did Your will, rebuild Your House as it was in the beginning, and establish Your Temple on its site, show us it's rebuilding, gladden us in its correction, and restore Your Shechinah within it, and restore the Kohanim to their service, and the Levites to their platform, their song and their music, and restore Israel to their dwellings, and there we will ascend and appear and prostrate ourselves before You. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You bring us up in gladness to our land, and plant us within our boundaries, and there we will perform before You the rite of our required offerings, the Tamid Offerings in their order and the Musaf Offerings according to their laws.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Rey Misericordioso, ten piedad de nosotros, Bueno y Benéfico, déjate buscar por nosotros, vuelve a nosotros en Tu anhelo de misericordia, por el bien de nuestros antepasados que hicieron Tu voluntad, reconstruye Tu Casa como era en el principio, y establece Tu Templo en su sitio, muéstranos su reconstrucción, alégranos en su corrección, y restaura Tu Shejiná dentro de él, y restaura a los Kohanim a su servicio, y a los Levitas a su plataforma, su canción y su música, y restaura a Israel a sus moradas, y allí subiremos y nos presentaremos y nos postraremos ante Ti. Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos lleves con alegría a nuestra tierra, y nos plantes dentro de nuestros límites, y allí realizaremos ante Ti el rito de nuestras ofrendas requeridas, el Las Ofrendas Tamid en su orden y las Ofrendas Musaf según sus leyes.

תהלים קכו

TEHILIM 126

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת.

Shir hama-alot.
A song of ascents.
Un canto de subidas.

בְּשׁוּב יהוה יאהדונהי אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן, הָיִינוּ כְּחֹלְמִים.

B'shuv Adonai et shivat Tziyon, hayinu k'chol'mim.
When Adonai returns the captivity of Zion, we will be like dreamers.
Cuando Adonai devuelva el cautiverio de Sión, seremos como soñadores.

אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ, וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה,
אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, הִגְדִּיל יהוה יאהדונהי לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה.

Az yimale s'chok pinu, ulshonenu rinah,
az yom'ru vagoyim, higdil Adonai la-asot im eleh.
Then our mouth will be filled with laughter, and our tongue with joyful song,
then they will declare among the nations, greatly Adonai has done with these.

Entonces nuestra boca se llenará de risa, y nuestra lengua de cánticos de júbilo,
entonces proclamarán entre las naciones, cuánto ha hecho Adonai con éstos.

הִגְדִּיל יהוה יאהדונהי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים.

Higdil Adonai la-asot imanu, hayinu s'mechim.
Greatly Adonai has done with us, we were gladdened.
Mucho ha hecho Adonai con nosotros, nos alegramos.

שׁוּבָה יהוה יאהדונהי אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב.

Shuvah Adonai et sh'vitenu, ka-afikim banegev.

Return Adonai our captivity, like springs in the desert.

Devuélvenos a Adonai nuestro cautiverio, como manantiales en el desierto.

הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ.

Hazor'im b'dimah, b'rinah yiktzoru.

Those who sow with tears, will reap with joyful song.

Los que siembran con lágrimas, con cánticos de alegría cosecharán.

הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע,
בֹּא יָבוֹא בְרִנָּה, נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.

Haloch yelech uvachoh nose meshech hazara,
bo yavo v'rinah, nose alumotav.

The one who goes forth weeping, bearing the seed for sowing,
shall come back with joyful song, bringing their sheaves with them.

El que sale llorando, llevando la semilla para sembrar,
volverá con cánticos de alegría, trayendo sus gavillas consigo.

פְּתִיחַת אֵלִיָּהוּ

PETICHAT ELIYAHU

This prayer comes from the Tikunei Zohar. It is a very powerful prayer and can assist in the acceptance of one's prayers.

Esta oración proviene del Tikunei Zohar. Es una oración muy poderosa y puede ayudar en la aceptación de las oraciones de uno.

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

פָּתַח אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לְטוֹב וְאָמַר: רִבּוֹן עָלְמִין, אַנְתְּ הוּא חָד וְלָא בְּחִשְׁבָּן, אַנְתְּ הוּא עִלָּאָה עַל כָּל עִלָּאִין, סְתִימָא עַל כָּל סְתִימִין, לֵית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בָךְ כְּלָל, אַנְתְּ הוּא דְּאַפֵּקְתְּ עֶשֶׂר תִּקּוּנִין וְקָרֵינָן לוֹן עֶשֶׂר סְפִירָן, לְאַנְהָגָא בְּהוֹן עָלְמִין סְתִימִין דְּלָא אִתְגַּלְיָין וְעָלְמִין דְּאִתְגַּלְיָין, וּבְהוֹן אִתְכַּסְיָאת מִבְּנֵי נָשָׁא, וְאַנְתְּ הוּא דְּקַשְׁיר לוֹן וּמְיַחֵד לוֹן, וּבְגִין דְּאַנְתְּ מִלְּגָאו, כָּל מָאן דְּאַפְרִישׁ חַד מִן חַבְרֵהּ מֵאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן, אִתְחַשִּׁיב לֵהּ כְּאִלּוּ אַפְרִישׁ בָּךְ. וְאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן, אִנּוּן אָזְלִין כְּסִדְרָן, חַד אָרִיךְ וְחַד קָצֵר וְחַד בֵּינוֹנִי. וְאַנְתְּ הוּא דְּאַנְהִיג לוֹן, וְלֵית מָאן דְּאַנְהִיג לָךְ, לָא לְעֵלָּא וְלָא לְתַתָּא וְלָא מִכָּל סְטָרָא. לְבוּשִׁין תַּקַּנְתְּ לוֹן, דְּמִנַּיְהוּ פָּרְחִין נִשְׁמָתִין לִבְנֵי נָשָׁא, וְכַמָּה גוּפִין תַּקַּנְתְּ לוֹן דְּאִתְקְרִיאוּ גוּפָא לְגַבֵּי לְבוּשִׁין דְּמִכַּסְיָין עֲלֵיהוֹן. וְאִתְקְרִיאוּ בְּתִקּוּנָא דָּא: חֶסֶד דְּרוֹעָא יְמִינָא, גְּבוּרָה דְּרוֹעָא שְׂמָאלָא, תִּפְאֶרֶת גּוּפָא, נֶצַח וְהוֹד תְּרֵין שׁוֹקִין, יְסוֹד סִיּוּמָא דְּגוּפָא אוֹת

בְּרִית קֹדֶשׁ, מַלְכוּת פֶּה, תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה קָרֵינָן לָהּ, חָכְמָה מוֹחָא אֱיהִי מַחֲשָׁבָה מְלַגָּאו, בִּינָה לִבָּא וּבָהּ הַלֵּב מֵבִין, וְעַל אִלֵּין תְּרֵין כְּתִיב: הַנִּסְתָּרֹת לַיהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, כֶּתֶר עֶלְיוֹן אֱיהוּ כֶּתֶר מַלְכוּת, וְעַלֵּיהּ אִתְמַר: מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית. וְאֱיהוּ קַרְקַפְתָּא דִתְפִלֵּי. מְלַגָּאו אֱיהוּ אוֹת יוּ״ד וְאוֹת הֵ״א וְאוֹת וָא״ו וְאוֹת הֵ״א דְּאֱיהוּ אֲרַח אֲצִילוּת, אֱיהוּ שַׁקְיוּ דְּאִילָנָא בִּדְרוֹעוֹי וְעַנְפּוֹי, כְּמַיָּא דְּאַשְׁקֵי לְאִילָנָא וְאִתְרַבֵּי בְּהַהוּא שַׁקְיוּ.

Patach Eliyahu hanavi zachur l'tov v'amar: Ribon almin, ant hu chad v'la b'chushban, ant hu ila-ah al kol ila-in, s'tima al kol s'timin, leit machashavah t'fisa vach k'lal, ant hu d'apakt eser tikunin v'kareinan lon eser s'firan, l'anhaga v'hon almin s'timin d'la itgalyan v'almin d'itgalyan, uvhon itkasi-at mib'nei nasha, v'ant hu d'kashir lon umyached lon, uvgin d'ant mil'gav, kol man d'afrish chad min chavreh me-ilein eser s'firan, itchashiv leh k'ilu afrish bach. V'ilein eser s'firan, inun azlin k'sidran, chad arich v'chad katzer v'chad beinoni. V'ant hu d'anhig lon, v'leit man d'anhig lach, la l'ela v'la l'tata v'la mikol sitra. L'vushin takant lon, d'minay-hu farchin nishmatin livnei nasha, v'chamah gufin takant lon d'itk'ri-u gufa l'gabei l'vushin dimchas-yan aleihon. V'itk'ri-u b'tikuna da: Chesed d'ro-a y'mina, g'vurah d'ro-a s'mala, tiferet gufa, netzach v'hod t'rein shokin, y'sod siyuma d'gufa ot b'rit kodesh, malchut peh, Torah sheb'al peh kareinan lah, chochmah mocha ihi machashavah mil'gav, binah liba uvah halev mevin, v'al ilein t'rein k'tiv: Hanistarot Ladonai Eloheinu, keter elyon ihu keter malchut, v'aleh itmar: Magid mereshit acharit. V'ihu karkafta ditfilei. Mil'gav ihu ot yud v'ot hei v'ot vav v'ot hei d'ihu orach atzilut, ihu shakyu d'ilana bidro-oy v'anpoy, k'maya d'ashkei l'ilana v'itrabei b'hahu shakyu.

Elijah the Prophet, may He be remembered for good, opened and said: Master of the Universe, You Who are one but not in the counting of numbers, You are He Who is the Highest of the Supernal beings, the Most Hidden of all hidden beings, no human thought can grasp You at all. You are He Who pours forth Ten Tikunim and we call them the Ten Sefirot, to direct through them worlds which are hidden and undisclosed and worlds which are revealed, and with them You conceal Yourself from humankind, and You are He Who binds them and unites them, and to the extent that You are within them, anyone who will separate one from another of these Ten Sefirot, is considered as if they made a separation within You. And these Ten Sefirot, proceed according to their order, one long (Right Column) and one short (Left Column) and one is middle (Central Column). And You are He Who directs them, and there is none who directs You, not above and not below and not from any side. You made garments for them, from which neshamot (souls) fly out to humans, and You arranged many bodies for them, which are called "bodies" in relation to the garments which cover them. And they are called in the following arrangement: Chesed (Lovingkindness) is the right arm, Gevurah (Might, Restriction) is the left arm, Tiferet (Harmony) is the torso, Netzach (Victory) and Hod (Glory) are the two thighs, Yesod (Foundation) is the end of the body, the sign of the Holy Brit (circumcision), Malchut (Sovereignty) is the mouth, which is called the Oral Torah, Chochmah (Wisdom) is

Elías el Profeta, que Él sea recordado para siempre, abrió y dijo: Maestro del Universo, Tú que eres uno pero no en la cuenta de los números, Tú eres Aquel que es el Más Alto de los seres Supremos, el Más Oculto de todos los ocultos. seres, ningún pensamiento humano puede captarte en absoluto. Tú eres Quien derrama Diez Tikunim y los llamamos las Diez Sefirot, para dirigir a través de ellos los mundos que están ocultos y no revelados y los mundos que están revelados, y con ellos Te ocultas de la humanidad, y Tú eres Quien los une y une. ellos, y en la medida en que Tú estés dentro de ellos, cualquiera que separe uno de otro de estos Diez Sefirot, es considerado como si hiciera una separación dentro de Ti. Y estas Diez Sefirot proceden según su orden, una larga (Columna Derecha) y una corta (Columna Izquierda) y una en el medio (Columna Central). Y Tú eres Quien los dirige, y no hay quien Te dirija, ni arriba ni abajo ni de ningún lado. Hiciste vestiduras para ellos, de las cuales neshamot (almas) vuelan hacia los humanos, y dispusiste muchos cuerpos para ellos, que se llaman "cuerpos" en relación con las vestiduras que los cubren. Y son llamados en el siguiente arreglo: Chesed (Amor bondadoso) es el brazo derecho, Gevurah (Poder, Restricción) es el brazo izquierdo, Tiferet (Armonía) es el torso, Netzach (Victoria) y Hod (Gloria) son los dos muslos. , Yesod (Fundamento) es el final del cuerpo, el signo del Santo Brit (circuncisión), Maljut (Soberanía) es la boca, que se llama la Torá Oral, Jojmá (Sabiduría) es el cerebro, que es el pensamiento

the brain, which is inner thought, Binah (Understanding) is the heart, and through which the heart can understand, in reference to these two (Sefirot) it is written: The hidden things belong to Hashem our Elohim, Supernal Keter is the crown of sovereignty, and regarding it, it is said: He speaks the end from the beginning. And this is the skull on which the tefilin rest. From the inner neshama shines the Name which is comprised of the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav and the letter Hei, the Name of Hashem which is the path of Atzilut, this Name waters the Tree in its Limbs and Branches, like a tree which grows and develops through that watering.

interno, Binah (Entendimiento) es el corazón, y a través del cual el corazón puede entender, en referencia a estas dos (Sefirot) está escrito: Las cosas ocultas pertenecen a Hashem nuestro Elohim, Supernal Keter es la corona de la soberanía, y con respecto a ella, es se dice: El habla el fin desde el principio. Y este es el cráneo sobre el que descansan los tefilín. De la neshamá interior brilla el Nombre que está compuesto por la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav y la letra Hei, el Nombre de Hashem que es el camino de Atzilut, este Nombre riega el Árbol en sus Ramas y Ramas, como un árbol que crece y se desarrolla a través de ese riego.

רִבּוֹן עָלְמִין, אַנְתְּ הוּא עִלַּת הָעִלּוֹת וְסִבַּת הַסִּבּוֹת, דְּאַשְׁקֵי לְאִילָנָא בְּהַהוּא נְבִיעוּ. וְהַהוּא נְבִיעוּ אִיהוּ כְּנִשְׁמַתָּא לְגוּפָא דְּאִיהִי חַיִּים לְגוּפָא. וּבָךְ לֵית דְּמִיוֹן וְלֵית דְּיוּקְנָא מִכָּל מַה דִּלְגַאו וּלְבַר. וּבָרָאתָ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַקַּקְתְּ מִנַּהוֹן שִׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא וְכוֹכְבַיָּא וּמַזָּלֵי, וּבְאַרְעָא אִילָנִין וּדְשָׁאִין וְגִנָּתָא דְּעֵדֶן וְעִשְׂבִין וְחֵיוָן וְעוֹפִין וְנוּנִין וּבְעִירִין וּבְנֵי נָשָׁא, לְאִשְׁתְּמוֹדְעָא בְּהוֹן עִלָּאִין, וְאֵיךְ יִתְנַהֲגוּן בְּהוֹן עִלָּאִין וְתַתָּאִין, וְאֵיךְ אִשְׁתְּמוֹדְעָאן מֵעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי, וְלֵית דְּיָדַע בָּךְ כְּלָל. וּבַר מִנָּךְ לֵית יְחוּדָא בְּעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי, וְאַנְתְּ אִשְׁתְּמוֹדַע אָדוֹן עַל כֻּלָּא. וְכֻלְּ סְפִירָן כָּל חַד אִית לֵהּ שֵׁם יְדִיעַ, וּבְהוֹן אִתְקְרִיאוּ מַלְאָכַיָּא, וְאַנְתְּ לֵית לָךְ שֵׁם יְדִיעַ, דְּאַנְתְּ הוּא מְמַלֵּא כָּל שְׁמָהָן וְאַנְתְּ הוּא שְׁלִימוּ דְּכֻלְּהוּ. וְכַד אַנְתְּ תִּסְתַּלָּק מִנַּהוֹן, אִשְׁתְּאָרוּ כֻּלְּהוּ שְׁמָהָן כְּגוּפָא בְלָא נִשְׁמָתָא. אַנְתְּ חַכִּים וְלָאו בְּחָכְמָה יְדִיעָא, אַנְתְּ הוּא מֵבִין וְלָאו מְבִינָה יְדִיעָא, לֵית לָךְ אֲתַר יְדִיעָא, אֶלָּא לְאִשְׁתְּמוֹדְעָא תְּקַפָּךְ וְחֵילָךְ לִבְנֵי נָשָׁא, וּלְאַחְזָאָה לוֹן אֵיךְ אִתְנַהֵיג עָלְמָא בְּדִינָא וּבְרַחֲמֵי דְּאִנּוּן צַדִּיק וּמִשְׁפָּט כְּפוּם עוֹבָדֵיהוֹן דִּבְנֵי נָשָׁא. דִּין אִיהוּ גְּבוּרָה, מִשְׁפָּט עַמּוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא, צַדִּיק מַלְכוּתָא קַדִּישָׁא, מֵאָזְנֵי צַדִּיק תִּרֵין סַמְכֵי קְשׁוֹט, הֵין צַדִּיק אוֹת בְּרִית, כְּלָא לְאַחְזָאָה

אֵיךְ אִתְנַהֵיג עָלְמָא. אֲבָל לָאו דְּאִית לָךְ צַדֶּק יְדִיעָא דְּאֱיהוּ דִּין, וְלָאו מְשַׁפָּט יְדִיעָא דְּאֱיהוּ רַחֲמֵי, וְלָאו מִכֹּל אִלֵּין מִדּוֹת כְּלָל. קוּם רִבִּי שִׁמְעוֹן וְיִתְחַדַּשׁוּן מִלִּין עַל יְדָךְ, דְּהָא רְשׁוּתָא אִית לָךְ לְגַלָּאָה רָזִין טְמִירִין עַל יְדָךְ, מַה דְּלָא אִתְיְהֵב רְשׁוּ לְגַלָּאָה לָשׁוּם בַּר נָשׁ עַד כְּעָן.

Ribon almin, ant hu ilat ha-ilot v'sibat hasibot, d'ashkei l'ilana b'hahu n'vi-u. V'hahu n'vi-u ihu k'nishm'ta l'gufa d'ihi chayim l'gufa. Uvach leit dimyon v'leit diyukna mikol mah dilgav ulvar. Uvarata sh'maya v'ara, v'akakt min'hon shimsha v'sihara v'chochvaya umazalei, uvara ilanin udsha-in v'gin'ta d'eden v'isbin v'cheivan v'ofin v'nunin uvirin uvnei nasha, l'isht'mod'a v'hon ila-in, v'eich yitnahagun b'hon ila-in v'tata-in, v'eich isht'mod'an me-ila-ei v'tata-ei, v'leit d'yada bach k'lal. Uvar minach leit yichuda b'ila-ei v'tata-ei, v'ant isht'moda adon al kola. V'chol s'firan kol chad it leh shem y'di-a, uvhon itk'ri-u malachaya, v'ant leit lach shem y'di-a, d'ant hu m'male kol sh'mahan v'ant hu sh'limu d'chul'hu. V'chad ant tistalak min'hon, isht'aru kul'hu sh'mahan k'gufa v'la nishmata. Ant chakim v'lav b'chochmah y'di-a, ant hu mevin v'lav mibinah y'di-a, leit lach atar y'di-a, ela l'isht'mod'a tukpach v'cheilach livnei nasha, ul-achza-ah lon eich it-n'hig alma b'dina uvrachamei d'inun tzedek umishpat k'fum ovadeihon divnei nasha. Din ihu g'vurah, mishpat amuda d'emtza-ita, tzedek malchuta kadisha, moznei tzedek t'rein samchei k'shot, hin tzedek ot b'rit, kola l'achza-ah eich it-n'hig alma. Aval lav d'it lach tzedek y'di-a d'ihu din,v'lav mishpat y'di-a d'ihu rachamei, v'lav mikol ilein midot k'lal. Kum Ribi Shimon v'yitchad'shun milin al y'dach, d'ha r'shuta it lach l'gala-ah razin t'mirin al y'dach, mah d'la it-y'hiv r'shu l'gala-ah l'shum bar nash ad k'an.

Master of the Universe, You are He Who is the Cause of causes and the Source of sources, Who waters the Tree from that flowing spring. And the Light from the spring is like a soul to the body because it is lifeforce of the body. And in You there is no likeness or image from all, whether inner (hidden) or outer (revealed). And You created heaven and earth, and You brought forth from them the sun and the moon and the stars and the constellations, and with the earth trees and herbage, and the Garden of Eden and grasses, and wild animals, and birds, and fish, and domestic animals, and humans, to make the supernal worlds recognizable through them, and how directed through them are the upper and lower worlds, and how are recognized and known are the supernal worlds and lower worlds, and there is no one who can know and grasp You at all. And without You there is no unity upper or lower realms, and You are recognized and known as the Lord of all. And all Sefirot, each and every one, has a known Name, and with these Names, the malachim are called, and You, however, are beyond any Name, for You are He Who fills them all and You are He Who perfects them all. And when You withhold Your shefa from them, all of their Names remain like a body without a soul. You are wise, but not in wisdom known, You are the One Who understands, but not in understanding known, You do not have a known place, but You make known Your power and strength to human beings, as to show to them how the world is conducted through Judgement and Mercy which are the attributes of Righteousness and Justice to the deeds of humans. Din (Judgement) is Gevurah, Mishpat (Justice) is the middle pillar (Tiferet), Tzedek

Dueño del Universo, Tú eres Quien es la Causa de las causas y la Fuente de las fuentes, Quien riega el Árbol de ese manantial que fluye. Y la Luz del manantial es como un alma para el cuerpo porque es la fuerza vital del cuerpo. Y en ti no hay semejanza ni imagen de todo, ni interior (oculto) ni exterior (revelado). Y creaste el cielo y la tierra, y sacaste de ellos el sol y la luna y las estrellas y las constelaciones, y con la tierra los árboles y la hierba, y el Jardín del Edén y la hierba, y los animales salvajes y las aves y los peces. , y los animales domésticos y los humanos, para hacer reconocibles los mundos superiores a través de ellos, y cómo se dirigen a través de ellos los mundos superior e inferior, y cómo se reconocen y conocen los mundos superiores y los mundos inferiores, y no hay nadie que pueda conocerte y captarte en absoluto. Y sin Ti no hay unidad en los reinos superior e inferior, y Tú eres reconocido y conocido como el Señor de todo. Y todas las Sefirot, todas y cada una, tienen un Nombre conocido, y con estos Nombres, los malajim son llamados, y Tú, sin embargo, estás más allá de cualquier Nombre, porque Tú eres Quien los llena a todos y Tú eres Quien los perfecciona a todos. . Y cuando les niegas Tu shefa, todos sus Nombres permanecen como un cuerpo sin alma. Eres sabio, pero no conocido en sabiduría, Tú eres el que entiende, pero no conocido en entendimiento, Tú no tienes un lugar conocido, pero haces conocer Tu poder y fuerza a los seres humanos, para mostrarles cómo el mundo se conduce a través del Juicio y la Misericordia, que son los atributos de Rectitud y Justicia para las obras de los humanos. Din (Juicio) es Gevurah, Mishpat (Justicia) es el pilar del medio (Tiferet), Tzedek

(Righteousness) is the holy Malchut, the scales of Tzedek are the two supports of truth, the measure of Tzedek is sign of the Holy Covenant, all of these show how the world is directed. But not that there is in You known righteousness with which to be just, neither do You possess known justice with which to be merciful, and the same is true of all of these qualities. Rise Rabbi Shimon and renew those things by your actions, for permission was given to you to reveal hidden secrets by your actions, permission to reveal which was given to no other man until now.

(Justicia) es la sagrada Maljut, las balanzas de Tzedek son los dos soportes de la verdad, la medida de Tzedek es la señal del Pacto Sagrado, todos estos muestran cómo se dirige el mundo. Pero no que haya en Ti una justicia conocida con la que ser justo, ni poseas una justicia conocida con la que ser misericordioso, y lo mismo es cierto de todas estas cualidades. Levántate Rabí Shimon y renueva esas cosas con tus acciones, porque se te dio permiso para revelar secretos ocultos con tus acciones, permiso para revelar que no se le dio a ningún otro hombre hasta ahora.

קָם רִבִּי שִׁמְעוֹן פָּתַח וְאָמַר: לְךָ יהוה יאהדונהי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. עִלָּאִין שְׁמָעוּ, אִנּוּן דְּמִיכִין דְּחֶבְרוֹן וְרַעְיָא מְהֵימְנָא, אִתְעָרוּ מִשְּׁנַתְכוֹן. הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר, אִלֵּין אִנּוּן צַדִּיקַיָּא דְּאִנּוּן מִסְטְרָא דְּהַהוּא דְּאִתְמַר בֵּהּ: אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר. וְלָאו אִנּוּן מֵתִים, וּבְגִין דָּא אִתְמַר בְּהוֹן: הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר. רַעְיָא מְהֵימְנָא, אַנְתְּ וַאֲבָהָן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ לְאִתְעָרוּתָא דִּשְׁכִינְתָּא דְּאִיהִי יְשֵׁנָה בְּגָלוּתָא, דְּעַד כְּעַן צַדִּיקַיָּא כֻּלְּהוּ דְּמִיכִין וְשִׁנְתָּא בְּחוֹרֵיהוֹן, מִיָּד יְהִיבַת שְׁכִינְתָּא תְּלָת קָלִין לְגַבֵּי רַעְיָא מְהֵימְנָא, וְיֵימָא לֵיהּ: קוּם רַעְיָא מְהֵימְנָא, דְּהָא עָלָךְ אִתְמַר: קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק לְגַבָּאי בְּאַרְבַּע אַתְוָן דִּילֵהּ, וְיֵימָא בְּהוֹן: פִּתְחִי לִי אֲחוֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַּמָּתִי. דְּהָא תַּם עָוֹנֵךְ בַּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ, שֶׁרֹאשִׁי נִמְלָא טָל. מַאי נִמְלָא טָל אֶלָּא אָמַר קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא: אַנְתְּ חֲשַׁבְתְּ דְּמִיּוֹמָא דְּאִתְחָרַב בֵּי מַקְדְּשָׁא דְּעָאלְנָא בְּבֵיתָא דִּילִי וְעָאלְנָא בִּישׁוּבָא. לָאו הָכִי, דְּלָא עָאלְנָא כָּל זִמְנָא דְּאַנְתְּ בְּגָלוּתָא, הֲרֵי לְךָ סִימָנָא שֶׁרֹאשִׁי נִמְלָא טָל, ה״א שְׁכִינְתָּא בְּגָלוּתָא, שְׁלִימוּ דִּילָהּ וְחַיִּים דִּילָהּ אֵיהוּ טָל, וְדָא אֵיהוּ אוֹת יו״ד וְאוֹת ה״א וְאוֹת וָא״ו, וְה״א אִיהִי שְׁכִינְתָּא דְּלָא מֵחְשְׁבָן טָ״ל, אֶלָּא אוֹת יו״ד וְאוֹת ה״א וְאוֹת וָא״ו, דְּסַלְּקוּ אַתְוָן לְחִשְׁבָּן טָ״ל, דְּאִיהִי מַלְיָא לִשְׁכִינְתָּא מִנְּבִיעוּ דְּכֻלְּ מְקוֹרִין עִלָּאִין. מִיַּד קָם

רַעְיָא מְהֵימְנָא וַאֲבָהָן קַדִּישִׁין עִמֵּיהּ. עַד כָּאן רָזָא דְיִחוּדָא. בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Kam Ribi Shimon p'tach v'amar: L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod. Ilamin sh'ma-u, inun d'michin d'chevron v'raya m'heimna, itaru mish'natchon. Hakitzu v'ran'nu shoch'nei afar, ilein inun tzadikaya d'inun misitra d'hahu d'itmar bah: Ani y'shenah v'libi er. V'lav inun metim, Uvgin da itmar b'hon: Hakitzu v'ran'nu shoch'nei afar. Raya m'heimna, ant v'avahan hakitzu v'ran'nu l'it-aruta dishchinta d'ihi y'shenah d'ad k'an tzadikaya kul'hu d'michin v'galuta, v'shinta v'choreihon, miyad yahivat Sh'chinta t'lat kalin l'gabei raya m'heimna, v'yeima leih: Kum raya m'heimna, d'ha alach itmar: Kol dodi dofek l'gabai b'arba atvan dileh, v'yeima v'hon: Pitchi li achoti rayati yonati tamati. D'ha tam avonech bat Tziyon lo yosif l'haglotech, sheroshi nimla tal. Mai nimla tal ela amar kudsha b'rich hu: Ant chashavt d'miyoma d'itcharav bei makd'sha d'alna b'veita dili v'alna b'yishuva. Lav hachi d'la alna kol zimna d'ant b'galuta, harei l'cha simana sheroshi nimla tal, hei sh'chinta b'galuta, sh'limu dilah v'chayim dilah ihu tal, v'da ihu ot yud v'ot hei v'ot vav, v'hei ihi Sh'chinta d'la mechushban tal, ela ot yud v'ot hei v'ot vav, disliku atvan l'chushban tal, d'ihi malya lish-chinta min'vi-u d'chol m'korin ila-in. Miyad kam raya m'heimna va-avahan kadishin imeih. Ad kan raza d'yichuda. Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.

Rabbi Shimon rose, opened and said: Yours Hashem is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory. Supernal ones listen, those that sleep in Chevron and the Faithful Shepherd (Moses), wake up from your sleep. Wake up and sing those who are resting in the dust, those are the righteous from the side about whom it was said: I sleep but my heart is awake. And they are not called dead, but rather are resting, Because of them it was said: Wake up and rejoice those who are resting in the dust. Faithful Shepherd (Moses), you and the Patriarchs wake up and rejoice to the awakening of the Shechinah Who is sleeping in exile, until now all the righteous are sleeping and slumbering with sleep in their eyes, suddenly the Shechinah gives three voices to the Faithful Shepherd (Moses), and said to him: Rise Faithful Shepherd, for about you it was said: The voice of my beloved is knocking towards me with its four letters (of Hashem's Name), and it will proclaim in them: Open for Me, my sister, my spouse, my dove, my innocent. Your iniquities have ceased, daughter of Zion, and you will no longer be taken into exile, for my head is filled with dew. What is meant by filled with dew? Rather, the Holy One, Blessed be He, said: You may think that from the day the Holy Temple was destroyed, I ascended to the Holy Temple in the Upper Worlds and I ascended into my dwelling in the Upper Jerusalem. That is not the case at all, to show that I have not ascended to My dwelling as long as you are in exile, here is your sign, my head is drenched in dew, Hei is an allusion to the Shechinah in exile, Her completion and Her life is in the secret of Tal, and the secret of the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav, and the final letter Hei is Shechinah and is not part of the calculation of Tal, rather the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav, are the letters that add up to the calculation of Tal, that this (Name) fills the Shechinah from the flowing springs of all the supernal forces. Immediately rose the Faithful Shepherd and the Holy Patriarchs with Him. Until here is the secret of the Unification. Blessed is Hashem forever, amen and amen.

Rabí Shimon se levantó, abrió y dijo: Tuya Hashem es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria. Escuchen los supremos, los que duermen en Chevron y el Fiel Pastor (Moisés), despierten de su sueño. Despertad y cantad los que reposan en el polvo, esos son los justos del lado de los cuales se dijo: Yo duermo pero mi corazón está despierto. Y no se les llama muertos, sino que descansan, Por causa de ellos se dijo: Despertad y alegraos los que yacen en el polvo. Fiel Pastor (Moisés), tú y los Patriarcas despertad y regocijaos por el despertar de la Shejiná Que duerme en el exilio, hasta ahora todos los justos duermen y se adormecen con el sueño en los ojos, de repente la Shejiná da tres voces a los Fieles Pastor (Moisés), y le dijo: Levántate Pastor Fiel, porque de ti se dijo: La voz de mi amado está llamando hacia mí con sus cuatro letras (del Nombre de Hashem), y proclamará en ellas: Ábreme. , mi hermana, mi esposa, mi paloma, mi inocente. Tus iniquidades han cesado, hija de Sion, y ya no serás llevada al destierro, porque mi cabeza está llena de rocío. ¿Qué significa lleno de rocío? Más bien, el Santo, Bendito Sea, dijo: Puedes pensar que desde el día en que el Templo Sagrado fue destruido, ascendí al Templo Sagrado en los Mundos Superiores y ascendí a mi morada en la Jerusalén Superior. Ese no es el caso en absoluto, para mostrar que no he subido a Mi morada mientras estás en el exilio, aquí está tu señal, mi cabeza está empapada de rocío, Hei es una alusión a la Shejiná en el exilio, Su finalización. y Su vida está en el secreto de Tal, y el secreto de la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav, y la letra final Hei es Shejiná y no es parte del cálculo de Tal, sino la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav, son las letras que suman el cálculo de Tal, que este (Nombre) llena la Shejiná de los manantiales que fluyen de todas las fuerzas supremas. Inmediatamente se levantó el Pastor Fiel y los Santos Patriarcas con Él. Hasta aquí está el secreto de la Unificación. Bendito sea Hashem por siempre, amén y amén.

If praying alone, the service ends here. If praying with the congregation, the Chazzan continues below.

Si reza solo, el servicio termina aquí. Si se reza con la congregación, el Chazzan continúa abajo.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}